

## 1. Algemeen

Deze set bevat een veiligheidsventiel (A) en instructies (B).

### Toeassing

- Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem. (glycol max. 50%).
- Gebruik het ventiel alleen in een droge en vorstvrije locatie.
- Min./Max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.

### Veiligheid

Controleer of het maximale vermogen en de openingsdruk die zijn aangegeven op het ventiel, overeenkomen met de waarden van het systeem.

## 2. Installatie

De volgende punten zijn van belang om de goede werking van het ventiel en de beveiliging van de installatie te verzekeren.

- Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren. Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.
- Monteer het ventiel op de installatie en gebruik daarbij de daarvoor bestemde steutelvlakken (C).
- Voer de installatie uit op een drukloos systeem.
- Monteer het ventiel pas nadat de leidingen goed gespeld zijn en afgeperst zijn.
- Niet lassen of solderen in de buurt van het ventiel.
- Monteer het ventiel vlakbij de ketel (E).
- Let op de pijl die de stromingsrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de ketel (E) en het ventiel (A).
- De in- en uitlaatleiding mogen niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluiting van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrekingsinrichting) onder afschot direct aan de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter F).
- Let op stoom uit afblaasopening: verbrandingsgevaar!
- Monteer het ventiel nooit met de inlaat of uitlaat naar boven (G-H).

## 3. Onderhoud en service

- Controleer het ventiel jaarlijks door middel van kleplichten en spoel het ventiel hierbij goed door.
- Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.

## 4. Demonteren

Maak het systeem drukloos. Verbrandingsgevaar! Heet water kan uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.



**Milieu**  
Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23EG  
Zie ook [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## 1. General

This set contains a safety valve (A) and instructions (B).

### Application

- The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%).
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.

### Safety

Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.

## 2. Installation

The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.

- Only have the installation carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines.
- Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C).
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Fit the valve close to the boiler (E).
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A).
- The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) under the fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco funnel F)
- Beware of steam from the exhaust: it can cause burns!
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).

## 3. Maintenance and service

- Check the valve annually using valve lights and flush through the valve thoroughly.
- If the valve regularly blows off steam during use, consult the installation specialist.

## 4. Removal

Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.



**Environment**  
Comply with local legislation when disposing of the valve.

According to the directives for pressure equipment 97/23EG  
See also [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).

## 1. Généralités

Ce kit comprend une soupape de sécurité (A) et des instructions (B).

### Application

- La soupape de sécurité doit être utilisée dans un système de chauffage ou de refroidissement fermé. (glycol maxi. 50%).
- Utilisez la soupape exclusivement dans un lieu sec et à l'abri du gel.
- Température de système mini / maxi : -10 °C/+120 °C.

### Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs du système.

## 2. Installation

Les points suivants sont importants pour garantir le fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.

- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Posez la soupape sur l'installation et utilisez pour ce faire les surfaces de clé (C) destinées à cet effet.
- Procédez à l'installation sur un système exempt de pression.
- Ne posez pas la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Ne soudez pas à proximité de la soupape.
- Posez la soupape à proximité de la chaudière (E).
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre la chaudière (E) et la soupape (A).
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco F).
- Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : risque de brûlure!
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).

## 3. Entretien et maintenance

- Contrôlez la soupape chaque année en soulevant le clapet et rincez soigneusement la soupape lors de cette opération.
- Si la soupape purge régulièrement lors de l'utilisation, consultez l'installateur.

## 4. Démontage

Faites disparaître la pression du système. Risque de brûlure! De l'eau chaude peut s'écouler du système. Déposez la soupape.



**Environnement**  
Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

Conformément à la directive appareil sous pression 97/23EG  
Voir aussi [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).

## 1. Allgemeines

Dieses Set besteht aus einem Sicherheitsventil (A) und Anleitungen (B).

### Anwendung

- Das Sicherheitsventil muß in einem geschlossenen Heiz- oder Kühlsystem eingesetzt werden. (Glykol max. 50%).
- Das Ventil darf ausschließlich an einem trockenen und frostfreien Ort eingesetzt werden.
- Temperaturbereich: -10 °C/+120 °C.

### Sicherheit

Überprüfen Sie, ob die auf dem Ventil angegebenen Werte für die maximale Leistung und den Öffnungsdruck mit den Werten des Systems übereinstimmen.

## 2. Installation

Um die ordnungsgemäße Funktion des Ventils und die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, sind folgende Punkte wichtig:

- Lassen Sie die Installation ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchführen. Halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Montieren Sie das Ventil in der Installation und benutzen Sie dabei die dazu vorgesehenen Schlußsefflächen (C).
- Führen Sie die Installation am drucklosen System durch.
- Montieren Sie das Ventil erst, wenn die Leitungen gut gespült und drucklos sind.
- In der Nähe des Ventils nicht schweißen oder löten.
- Montieren Sie das Ventil in der Nähe des Kessels (E).
- Beachten Sie die durch den Pfeil angegebene Strömungsrichtung.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Kessel (E) und Ventil (A) befinden.
- Die Ein- und Auslassleitungen dürfen nicht kleiner sein als die entsprechenden Anschlüsse des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie, mit Gefälle angebrachte Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) direkt am Ventilauslass (z. B. Flamco Trichter F).
- Vorsicht vor Dampf an der Abblasöffnung: Verbrühungsgefahr!
- Montieren Sie das Ventil auf keinen Fall mit dem Einlass oder Auslass nach oben (G-H).

## 3. Wartung und Service

- Kontrollieren Sie das Ventil jährlich durch Öffnen der Klappen, spülen Sie dabei das Ventil gut durch.
- Falls das Ventil im Gebrauch regelmäßig abbläst, fragen Sie Ihren Installateur um Rat.

## 4. Demontage

Machen Sie das System drucklos. Verbrühungsgefahr! Heißes Wasser kann aus dem System strömen. Entfernen Sie das Ventil.



**Umwelt**  
Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23EG  
Siehe auch: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## 1. Generelt

Dette settet innholder en sikkerhetsventil (A) og en brukerveiledning (B).

### Bruksområde

- Sikkerhetsventilen kan brukes i et lukket varme- eller kjølesystem. (glykol maks. 50 %).
- Ventilen må kun brukes på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

### Sikkerhet

Sjekk at maksimalkapasiteten og åpningsstrykket angitt på ventilen samsvarer med systemets verdier.

## 2. Montering

Følgende punkter er viktige å overholde for å sikre god ventilfunksjon og sikkerheten under montering.

- Forsikre deg om at monteringen utføres av en faglært person. Overhold lokale forskrifter og retningslinjer.
- Monter ventilen på anlegget med hjelp av de åndamåsenlige vridningsringarna (C).
- Utfør monteringen på et dekomprimert system.
- Ventilen må kun monteres etter at rørene har blitt grundig rengjort og trykksatt.
- Sveising eller lodding må ikke forekomme i nærheten av ventilen.
- Monter ventilen nær vannkjelen (E).
- Vær oppmerksom på pilen som viser strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengeventil mellom vannkjelen (E) og ventilen (A).
- Innløps- og utløpsrørene må ikke være mindre enn ventilens inn- og utløpsbølger.
- Pass på at det er en ledig utløpsåpning (bristinnretning) under utblåsningsutgang (f.eks. Flamco-utløp F).
- Vær oppmerksom på damp som kommer ut fra utblåsningsåpningen: fare for skoldning!
- Ventilen må aldri plasseres med innløpet eller utløpet oppover (G-H).

## 3. Vedlikehold og ettersyn

- Gjennomfør en årlig kontroll av ventilen ved å ta opp ventilen og skylle den grundig.
- Vennligst kontakt installatøren hvis ventilen ofte får utblåsning under bruk.

## 4. Demontering

Dekomprimer systemet. Fare for skoldning! Det kan renne varmt vann ut av systemet. Ta bort ventilen.



**Miljø**  
Overhold lokale forskrifter når du fjerner ventilen.

I henhold til retningslinjer for trykkinnretninger 97/23 EG  
Se også [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## 1. Allmänt

Denna sats innehåller en säkerhetsventil (A) och instruktioner (B).

### Tillämpning

- Säkerhetsventilen kan användas i ett slutet uppvärmnings- eller kylningssystem. (glykol max. 50%).
- Använd endast ventilen på en torr och frostfri plats.
- Min./max.-temperatur för systemet: -10 °C/+120 °C.

### Säkerhet

Kontrollera om den maximikapacitet och det öppningsstryck som anges på ventilen stämmer överens med systemets värden.

## 2. Installation

Följande punkter är viktiga för att säkerställa att ventilen fungerar bra och att installationen är säker.

- Se till att installationen genomförs av behörig personal. Följ lokala regler och riktlinjer.
- Montera ventilen på installationen med hjälp av de ändamåsenliga vridningsringarna (C).
- Utför installationen på ett dekomprimerat system.
- Montera inte ventilen förrän då rören har sköljts och trycket har minskats ordentligt.
- Svetsa eller löd inte nära ventilen.
- Montera ventilen nära pannan (E).
- Observera pilen som anger flödesriktning.
- Placera inte en avstängningsventil mellan pannan (E) och ventilen (A).
- Intags- och utgångsrören får inte vara mindre än ventilens intags- och utgångsgränstor.
- Säkerställ att det finns en öppning för fritt utflöde (läckande anordning) under utblåsning direkt vid ventilens utgång (dvs. Flamco-tratt F).
- Se upp för ånga som kommer ut ur utblåsningsöppningen: fara för brännskada!
- Placera aldrig ventilen med intaget eller utgången uppåt (G-H).

## 3. Underhåll och service

- Utför en årlig kontroll av ventilen genom att lyfta ventilen och ordentligt skölja ventilen.
- Om ventilen ofta blåser av under användning, vänligen kontakta installatören.

## 4. Nedmontering

Dekomprimera systemet. Fara för brännskada! Hett vatten kan flöda ur systemet. Avlägsna ventilen.



**Miljö**  
Följ lokala regler då du avlägsnar ventilen.

Enligt riktlinjen 97/23/EG för tryckanordningar  
Se även [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## 1. Generale

Questa confezione contiene una valvola di sicurezza (A) e le presenti istruzioni (B).

### Impiego

- La valvola di sicurezza può essere impiegata in un impianto di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso. (massimo tenore in glicole: 50%).
- Installare la valvola esclusivamente in un ambiente secco e riparato dal gelo.
- Temperatura d'esercizio min/Max: -10 °C/+120 °C.

### Sicurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione d'intervento indicate sulla valvola corrispondano ai parametri dell'impianto.

## 2. Installazione

Per garantire il buon funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto è importante osservare quanto segue.

- Curare che l'installazione sia effettuata unicamente da personale qualificato. Attenersi alle norme e direttive locali.
- Montare la valvola sull'impianto agendo con la chiave sulle apposite superfici (C).
- Eseguire l'installazione su un impianto non in pressione.
- Montare la valvola solo dopo aver effettuato un accurato lavaggio interno delle tubature ed averne controllato la tenuta.
- Non effettuare saldature o brasure vicino alla valvola.
- Montare la valvola vicino alla caldaia (E).
- Fare attenzione al senso di circolazione indicato dalla freccia.
- Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra la caldaia (E) e la valvola (A).
- Le tubazioni d'alimentazione e di mandata non devono essere di diametro inferiore a quello dei corrispondenti raccordi della valvola.
- Prevedere un dispositivo di sfogo libero (tubazione di spurgo) con la giusta pendenza e con l'ingresso posto immediatamente sotto all'apertura di scarico della valvola (p.e. imbuto Flamco F).
- Attenzione al vapore emesso dall'apertura di scarico: pericolo di ustioni!
- Non montare mai la valvola col raccordo d'alimentazione o di mandata rivolto verso l'alto (G-H).

## 3. Manutenzione

- Verificare con cadenza annuale il funzionamento sollevando il tappo della valvola dalla sua sede; effettuare in questo modo anche un buon lavaggio della valvola stessa.
- Se durante l'impiego la valvola entra spesso in funzione, chiedere l'intervento dell'installatore.

## 4. Smontaggio

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione al pericolo di ustioni! Dall'impianto può fuoriuscire acqua bollente.

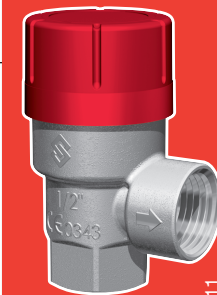
Rimuovere la valvola.



**Ambiente**  
Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.

Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23CE.  
Visitare anche il nostro sito [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

**Flamco**



**Prescor®**

SF	DK	PL	РУС	CZ	SK	HU
----	----	----	-----	----	----	----

### 1. Yleistä

Tämä pakkaus sisältää varoventiilin (A) sekä ohjeet (B).

**Käyttö**

- Varoventiiliä voidaan käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä. (glykolia max. 50 %).
- Käytä ventiliä ainoastaan kuivassa ja sulassa paikassa.
- Järjestelmän minimi-/maksimi-lämpötila: -10 °C/+120 °C.

**Turvallisuus**

Tarkista, että ventiliissä ilmoitetut enimmäisvetoisuus ja avauspaine vastaavat järjestelmän arvoja.

### 1. Generelt

Dette sæt indeholder en sikkerhedsventil (A) og instruktioner (B).

**Anbringelse**

- Sikkerhedsventilen kan anvendes i et lukket opvarmnings- eller afkølingsystem.
- Glycol max. 50%.
- Ventilen bør kun benyttes på et tørt og frostfrit sted.
- Min./Max. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

**Sikkerhed**

Kontroler om maksimumskapaciteten og åbningsstrykket, angivet på ventilen, imødekommer systemets værdier.

### 1. Informacje ogólne

Niniejszy zestaw składa się z zaworu bezpieczeństwa (A) oraz instrukcji montażu (B).

**Zastosowanie**

- Zawór bezpieczeństwa można stosować w zamkniętych systemach instalacji grzewczych i chłodniczych (maks. stężenie glikolu 50%).
- Zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony do użytku jedynie w miejscach suchych i zabezpieczonych przed mrozem.
- Zakres temperatur dla systemu minimum/ maksimum: -10 °C/+120 °C.

**Bezpieczeństwo**

Upewnij się, czy masz maksymalną oraz ciśnienie otwarcia zaworu bezpieczeństwa podane na zaworze odpowiadającą parametrom dla całego systemu.

### 1. Общая информация

В комплект входят предохранительный клапан (A) и инструкции (B).

**Применение**

- Предохранительный клапан может использоваться в циркуляционных системах отопления и охлаждения (макс. содержание гликоля 50%).
- Клапан устанавливается только в сухом месте, где температура не опускается ниже нуля.
- Мин./макс. температура системы: -10 °C/+120 °C.

**Меры безопасности**

Проверьте, соответствуют ли указанные на клапане максимальная производительность и давление срабатывания техническим характеристикам вашей системы.

### 1. Obecně

Tato sada obsahuje pojistný ventil (A) a pokyny (B).

**Použití**

- Pojistný ventil lze použít do uzavřeného topného nebo chladičho systému. (glykol max. 50%).
- Používejte tento ventil pouze v suchém a nezamrzajícím prostředí.
- Min./Max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

**Bezpečnost**

Zkontrolujte, jestli maximální výkon a otevírací tlak, které jsou uvedené na ventilu, souhlasí s hodnotami systému.

### 1. Všeobecné

Tento set obsahuje bezpečnostný ventil (A) a pokyny (B).

**Aplikácia**

- Bezpečnostný ventil môže byť použitý v uzavretom vykurovacom alebo chladiacom systéme. (glykol max. 50%).
- Ventil používajte iba v suchých priestoroch a priestoroch bez mrazu.
- Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

**Bezpečnosť**

Skontrolujte, či sa maximálne hodnoty a otvárací tlak, udané na ventile, zhodujú s hodnotami systému.

### 1. Általános rész

Ez a készlet egy biztonsági szelepből (A) és használati utasításból áll (B).

**Alkalmazás**

- A biztonsági szelep egy zárt fűtési vagy hűtőrendszerben használható. (glikol max. 50%).
- A szelepet csak száraz és fagymentes helyen használja.
- Min./max. rendszerhőmérséklet: -10 °C/+120 °C.

**Biztonság**

Ellenőrizze, hogy a szelepen feltüntetett maximális teljesítmény és a nyitónyomás megegyeznek-e a rendszer értékeivel.

### 2. Asennus

**⚠** Seuraavat kohdat ovat tärkeitä ventiliin oikeanlaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuudensa kannalta.

- Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö. Noudata paikallisia säädöksiä ja ohjeita.
- Kiinnitä ventiliä paikalleen sopivin työkaluin (C).
- Asenna ventili järjestelmään, josta on vapautettu paine.
- Kiinnitä ventiliä vasta sen jälkeen, kun putket on huolellisesti huuhdeltu ja paineistettu.
- Älä hitsaa tai tee juotoksia ventiliin läheisyydessä.
- Kiinnitä ventiliä lähelle kuumavesisäiliötä (E) ja ventiliin (A) väliin.
- Vedenotto- ja poislaskuputket eivät voi olla pienempiä kuin ventiliin sisänotto- ja poislaskupinnat.
- Varmista, että poistoputken alle jää vapaa ulosvirtausaukko suoraan poistoventiliin kohdalle (esim. Flamco-supplio).
- Varo poistoputkesta tulevaa höyryä: palovamman vaara!
- Älä koskaan sijoita ventiliä siten, että sen sisänotto- tai poislaskukohta on ylöspäin (G-H).

### 2. Installering

**⚠** De følgende punkter er vigtige for at sikre en god funktion af ventilen og for installeringens sikkerhed.

- Vær sikker på at installeringen udføres af kvalificeret personale. De lokale forskrifter og vejledninger bør overholdes.
- Ventilen monteres på installationen ved at bruge skruenøglen passende sider (C).
- Udfør installationen på et dekomprimeret system.
- Ventilen bør først anbringes efter at rørene er blevet grundigt rengjort og testede for tryk.
- Der bør ikke sæves eller loddes i nærheden af ventilen.
- Ventilen anbringes i nærheden af vandvarmeren (E).
- Bemærk pilen, der angiver strømningens retning.
- Der bør ikke placeres en lukkeventil mellem vandvarmeren (E) og ventilen (A).
- Ind- og udgangsrørene bør ikke være mindre end ventilsens ind- og udgangsinterferaser.
- Åbn sikker på at der er en fri åbning til udløddingen (bristehenhed) under udspulingen, direkte ved ventilsens udgang (f.eks. Flamco tragt F).
- Vær opmærksom på at der opstår damp fra spulningsåbningen: Brandfare!
- Placer aldrig ventilen med ind- eller udtagningen opad (G-H).

### 2. Instalacja

**⚠** W celu zapewnienia poprawnego działania zaworu bezpieczeństwa jak również zabezpieczenia całej instalacji, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Montaż instalacji należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu instalatorowi i przeprowadzić go w całkowitej zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i normami.
- Zawór bezpieczeństwa należy zamontować w instalacji korzystając przy tym z przeznaczonych do tego celu płaskich zaklinaczy służących do przykręcenia zaworu (C).
- Przed montażem należy upewnić się, czy system nie znajduje się pod ciśnieniem.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzić po uprzednim dokładnym oczyszczeniu przewodów rurowych i przeprowadzeniu próby ciśnieniowej.
- Nie należy spawać lub zgrzewać przewodów w bliskim sąsiedztwie zaworu bezpieczeństwa.
- Zawór bezpieczeństwa należy zainstalować w pobliżu kotła (E).
- Kierunek przepływu powinien być zgodny z kierunkiem strzałki.
- Nie wolno umieszczać żadnych zaworów zamykających pomiędzy kotłem (E) a zaworem bezpieczeństwa (A).
- Średnica przyłączy i przewodów odprowadzających nie może być mniejsza niż średnica przyłącza dopływu i odpływu zaworu bezpieczeństwa.
- Pod zamontowanym na ukoś ujęciem rury wylotowej (zawór do odprowadzania nadmiaru pary) powinna znajdować się wolna przestrzeń bezpośrednio przy wylocie zaworu (np. lejek Flamco F).
- Uważać na parę wydobywającą się przez otwór od strony rury wylotowej z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia!
- Zaworu bezpieczeństwa nie wolno montować wlotem bądź wylotem do góry (G-H).

### 2. Установка

**⚠** Для обеспечения надлежащего функционирования клапана и безопасности системы в целом следует соблюдать следующие правила.

- Установка должна производиться только квалифицированными специалистами, с соблюдением местных законодательных норм и правил.
- При установке клапана пользуйтесь ключом соответствующего размера, прикладывая его к поверхности (C).
- Во время установки система не должна находиться под давлением.
- Установка клапана производится лишь после того, как все трубопроводы будут хорошо промыты и прокачаны под давлением.
- Сварка и пайка вблизи от клапана запрещены.
- Устанавливайте клапан как можно ближе к котлу (E).
- Внимание: направление потока жидкости указано стрелками.
- Не устанавливайте запорный клапан между котлом (E) и клапаном (A).
- Диаметр входящих и выходящих трубопроводов не должен быть меньше, чем диаметр входного и выходного патрубков клапана.
- Обеспечьте, чтобы жидкость беспрепятственно, под уклоном, вытекала из клапана (свободное пространство на выходе), например, установив на выходном патрубке приемную воронку Flamco (F).
- Осторожно, выходящий из паровыпускного отверстия пар может вызвать ожоги!
- Никогда не устанавливайте клапан обращенным вверх входным или выходным патрубком (G-H).

### 2. Instalace

**⚠** Pro dobrou funkci ventilu a jistěni instalace jsou důležité následující body.

- Nechte instalaci ventilu provést výlučně kvalifikovanému pracovníkovi. Dodržujte místní legislativu a směrnice.
- Namontujte ventil na instalaci a používejte přitom pro nasazení klíč plošky, které jsou k tomu určené (C).
- Instalujte ventil na systém bez tlaku.
- Ventil namontujte teprve tehdy, když jsou trubky již dobře vypláchnuté a naltakované.
- V blízkosti ventilu nesvařujte ani nepájejte.
- Namontujte ventil blízko kotle (E).
- Pozor na šípku, která udává směr proudění.
- Mezi kotel (E) a ventil neumís ujte žádný uzávěr.
- Přivodi a výstupní trubka nesmějí být menší než vstupní a výstupní přípojka ventilu (A).
- Zajistěte, aby byl únikový otvor (přerušovací zařízení) volný a umístěný po směru přímo na výpusti ventilu (např. trychtýř Flamco F).
- Pozor na páru z odluftovacího otvoru: nebezpečí popálení!
- Nikdy nemontujte tento ventil se vstupem nebo výstupem nahoru (G-H).

### 2. Inštalácia

**⚠** Nasledujúce body sú ve mi dôležité na to, aby ste dosiahli optimálnu činnosť ventilu a aby ste zároveň dosiahli optimálne zabezpečenie inštalácie.

- Preručujte inštaláciu výlučne vyskolenému personálu. Dodržujte miestne zákonomodarstvo a smernice.
- Namontujte ventil na inštaláciu a na tento účel použite na tento účel určené kľúče (C).
- Instalujte ventil v odvzdušnenom systéme.
- Namontujte ventil až potom, ako dobre prečistíte a odtlakujete vedenie.
- V blízkosti inštalácie nezavárate a neletujte.
- Namontujte ventil v blízkosti kotla (E).
- Dávajte pozor na šípku, ktorá udáva smer prúdenia.
- Umiestnite uzáver medzi kotol (E) a ventil (A).
- Privody a vývody nemôžu byť menšie ako prípojka a vývod ventilu.
- Nezabudnite na voľný otvor na vývod (zariadenie na prerušenie) pod uzáverom priamo pri vývode ventilu (napr. lievik Flamco F).
- Dávajte pozor na paru z vývodu: nebezpečenstvo popálenia sal
- Nemontujte ventil nikdy na privod a vývod smerom nahor (G-H).

### 2. Felszerelés

**⚠** A szelep megfelelő működésé és a berendezés biztonsága érdekében az alábbi pontok játszanak szerepet.

- A felszerelést csak szakszerű elismert szakemberrel végeztesse. Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.
- Szerelje fel a szelepet a berendezésre és ehhez az arra a célra szolgáló kulcsfelületeket (C) használja.
- A felszerelés nyomástalanított rendszer mellett végezze el.
- A szelepet csak azután szerelje fel, miután a vezetékek Ömegelelően ki lettek öblítve és nyomástalanítva.
- Ne hegeszzen vagy forraszson a szelep közelében.
- A szelepet a kazán közelében szerelje fel (E).
- Ügyeljen az áramlási irányt jelző nyílra, miután a vezetékek Ömegelelően ki lettek öblítve és nyomástalanítva.
- Ne hegeszzen vagy forraszson a szelep közelében.
- A szelepet csak azután szerelje fel, miután a vezetékek Ömegelelően ki lettek öblítve és nyomástalanítva.
- Ha a szelep használat közben bemeneti és kimeneti csatlakozásánál.
- Hozzon létre egy fedett nyílást a gőz szabad kiáramlásához közvetlenül a szelep kimeneténél (pl. egy Flamco tölcseft F).
- Ügyeljen arra, hogy gőz áramolhat ki a gőzkiszárási nyíláson: leforrázhatja magát!
- Soha ne szerelje fel a szelepet a bemenettel vagy kimenettel felfelé (G-H).

### 3. Kunnossapito ja huolto

- Tarkista ventiliit vuosittain nostamalla ja huuhtelemalla ne huolellisesti yksi kerrallaan.
- Jos ventiliit usein tyhjentää painetta käytön aikana, ota yhteyttä asentajaan.

### 3. Vedligeholdelse og service

- Udfør en årlig kontrol af skydeventilerne og rengør ventilen grundigt.
- Hvis ventilen ofte spuler ud under brug, bør installatøren kontaktes.

### 3. Konserwacja i obsługa

Kontrolę zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzać raz w roku. W tym celu należy unieść pokrywę, a następnie zawór dokładnie przepłukać.

Jeżeli podczas normalnego użytkowania z zaworu bezpieczeństwa regularnie wydobywa się para, należy skontaktować się z instalatorem.

### 3. Обслуживание и ремонт

- Ежегодно проверяйте клапан, принудительно открывая его и хорошо промывая его при этом.
- Если клапан при работе регулярно выпускает пар, обратитесь к слесарю-специалисту по водопроводам и отоплению.

### 3. Údržba a servis

- Ventil každý rok kontrolujte vytažením ventilu a jeho řádným propláchnutím.
- Jestliže ventil během použití pravidelně odluftává, poraďte se s instalátérem.

### 3. Záručný a pozáručný servis

- Kontrolujte ventil každoročne pomocou kľapkového svetla a pri tejto príležitosti ventil dobre prepláchnite.
- Pokiaľ ventil počas používania vyfúci, poraďte sa s inštalatérom.

### 3. Karbantartás és rendszeres ellenőrzés

- A szelepet ellenőrzés céljából évente emelje ki, és ilyenkor mossa jól át.
- Ha a szelep használat közben rendszeresen gőzt ereszt, hívja ki a szerelőt.

### 4. Purkaminen

Vapauta järjestelmästä paine. Palovamman vaara! Järjestelmästä voi valua kuumaa vettä. Irrota ventili.

**Olosuhteet**

Noudata paikallisia säädöksiä poistaessasi ventiliä.

painelaitteiden ohjeiden mukaisesti 97/23EG  
Katso myös [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Demontering

Systemet dekomprimeres. Brandfare! Der kan flyde varmt vand fra systemet. Fjern ventilen.

**Omgivelser**

De lokale forskrifter bør imødekommes ved fjernelse af ventilen.

Ifølge vejledningen for tryknheder 97/23EG  
Se også [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Demonta

Przed demontażem należy upewnić się, że zawór oraz instalacja nie są pod ciśnieniem z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia! Z instalacji może wyciekać woda.

Następnie zawór bezpieczeństwa należy wymontować.

**Środowisko naturalne**

Usuwanie i utylizacja zaworów powinna odbyć się w zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.

Zgodnie z normą dla aparatury ciśnieniowej 97/23EG  
Zobacz też [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Демонтаж

Выведите систему из под давления. Осторожно, не обожгитесь! Из системы может вытечь горячая вода. Снимите клапан.

**Охрана окружающей среды**

При снятии и утилизации клапана соблюдайте местное природоохранное законодательство.

Согласно европейской норме для оборудования, работающего под давлением 97/23EG  
См. Т.ж. [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Demontáž

V systému nesmí být tlak. Nebezpečí popálení! Horká voda může vytrysknout ze systému. Ventil odstraňte.

**Životní prostředí**

Při zneškodňování ventilu dodržujte místní legislativu.

Podle směrnice pro tlaková zařízení 97/23/ES  
Viz také [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Demontáž

Odtlakujte systém. Nebezpečenstvo popálenia sal! Voda môže zo systému vytečť. Odstráňte ventil.

**Životné prostredie**

Pri odvoze a likvidácii ventilu rešpektujte miestne zákonodarstvo.

Podľa smernice na tlakové zariadenia 97/23ES  
Pozrite aj [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

### 4. Leszerelés

Nyomástalanítsa a rendszert. Vigyázzon, mert leforrázhatja magát! Forró víz áradhat ki a rendszerből. Szerelje le a szelepet.

**Környezetvédelem**

A szelep leszerelésénél tartsa be a helyi előírásokat.

Az Európai Nyomástartó Berendezések irányelveinek (97/23EG) megfelelően.  
Lásd még a [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu) honlapot is.

